

ABC

# ORBIS PICTVS



ART BASICS for CHILDREN

EX LIBRIS ABC

STUDIO DANTE

KUNSTENFESTIVALDESARTS 09



◀ **Dante's first meeting with Beatrice Portinari**

[http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Dante%27s\\_First\\_Meeting\\_with\\_Beatrice.jpg](http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Dante%27s_First_Meeting_with_Beatrice.jpg)



▶ **Dante and Beatrice**

Henry Holiday, National Museums and Galleries on Merseyside, Liverpool  
[http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Dante\\_and\\_beatrice.jpg](http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Dante_and_beatrice.jpg)

▼ **Portrait de Dante Alighieri (Florence, 1256 – Ravenna 1321)**

Sandro Botticelli (Florence), 1495

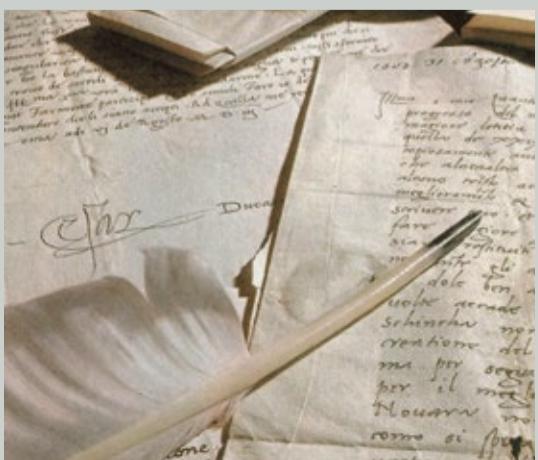
Michel JEANNERET et Mauro NATALE: La Renaissance italienne.

Peintres et poètes dans les collections genevoises, Fondation Martin Bodmer, 2006



◀ **Correspondance courtoise et plume**

John R. HALE: La Renaissance, Collections Time-Life



▶ **The Ptolemaic universe (1559)**

The earth at the centre, then the seven planetary spheres, and at the edge the crystalline firmament and the primum mobile, the fixed stars, ordered into their Zodiac signs.





◀ **David**

Verrocchio, 1476, Musée National, Florence  
C'est la première statue connue de l'artiste. Elle lui fut commandée par Laurent de Médicis, qui la céda à la seigneurie de Florence. F. HAZAN: Régarde ou les clefs de l'art

▶ **L'Atelier de l'artiste**

Pendant la Renaissance, les meilleurs peintres, sculpteurs, orfèvres et autres artistes avaient tous leur atelier. Les jeunes garçons entraient comme apprentis vers sept ans. La formation du jeune artiste s'achevait vers dix-huit ans.  
Rupert MATTHEWS: La Renaissance, Editions des Petits Champs



▼ **Mourning over the body of Christ**

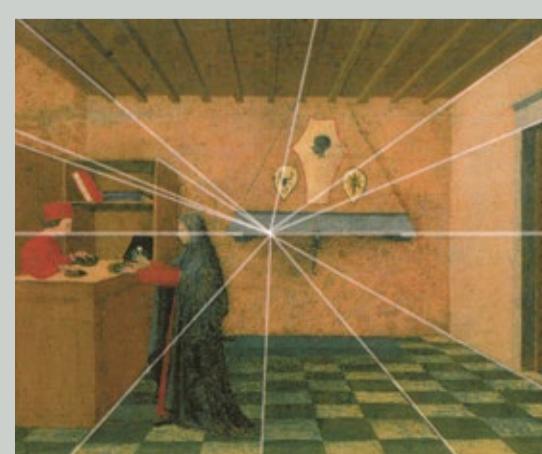
Giotto, 1305, Fresco, Cappella dell'Arena, Padua  
Eva TEA: Giotto, La Scuola Editrice, Brescia



◀ Allen G. DEBUS: **Man and Nature in the Renaissance**,  
Cambridge History of Science Series



▶ **Le Miracle de l'hostie** (premier tableau),  
de Paolo Uccello: une dame apporte une hostie à un prêtre sur gages.  
La construction de l'espace est élaborée à l'aide de calculs géométriques.  
Toutes les lignes de fuite (en blanc) se rejoignent en un seul point  
situé sur la ligne d'horizon, le point de fuite. Galerie des Marches, Urbino, Italie  
Sylvie LÉONARD: Il était une fois... L'art de la Renaissance, Romain Pages Editions





◀ **Posthumous portrait of Cosimo de' Medici**

Jacopo Pontormo  
ANDRES, HUNISAK, TURNER: The Art of Florence, Artabras,  
New York / London / Paris, 1988/1994

▶ **Florentine money-changer (1493)**  
Margaret ASTON ed.: The Panorama of the Renaissance, Thames and Hudson



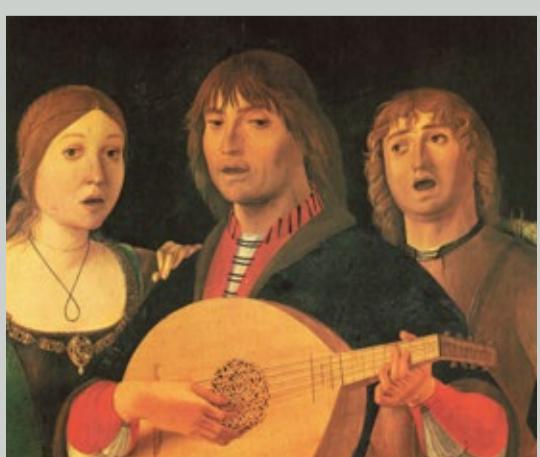
▼ **Florence, Palazzo Medici-Riccardi, Magi Chapel / Fresco 1459,**

Benozzo Gozzoli (1420 - 1497) / Journey of the three kings /  
The right hand (east) wall compartment with the young king Balthasar.  
Italian Frescoes / the early Renaissance / Steffi ROETTGEN / Abbeville Press Publishers 1996



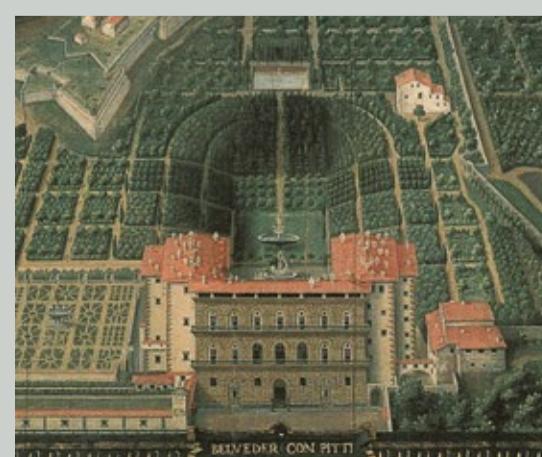
◀ **Detail van Het Concert van Lorenzo Costa (ca. 1460-1535)**

Een groepje vrienden aan het zingen, begeleid door een luit.  
Door coördinatie van de klanken van hun muziekinstrumenten met  
de menselijke stem heeft men een treffend expressieve taal in het leven geroepen.  
Kunst en literatuur, uitgeverij Het Spectrum n.v., Utrecht / Antwerpen



▶ **Medici Splendour**

Florence was the leading city of the Renaissance, and its leading family, the Medici, lavished the profits they made from banking on making the city renowned throughout Europe. Their Pitti Palace (left, foreground) was the largest in Florence, with landscaped gardens stretching up to the Belvedere Fortress; it is now an art gallery. Reader's Digest History of Man. The Last Two Million Years, The Reader's Digest Association, London / New York / Montreal / Sydney / Cape Town





◀ **Ideal Portrait of a Woman (Portrait of Simonetta Vespucci), 1480-85**

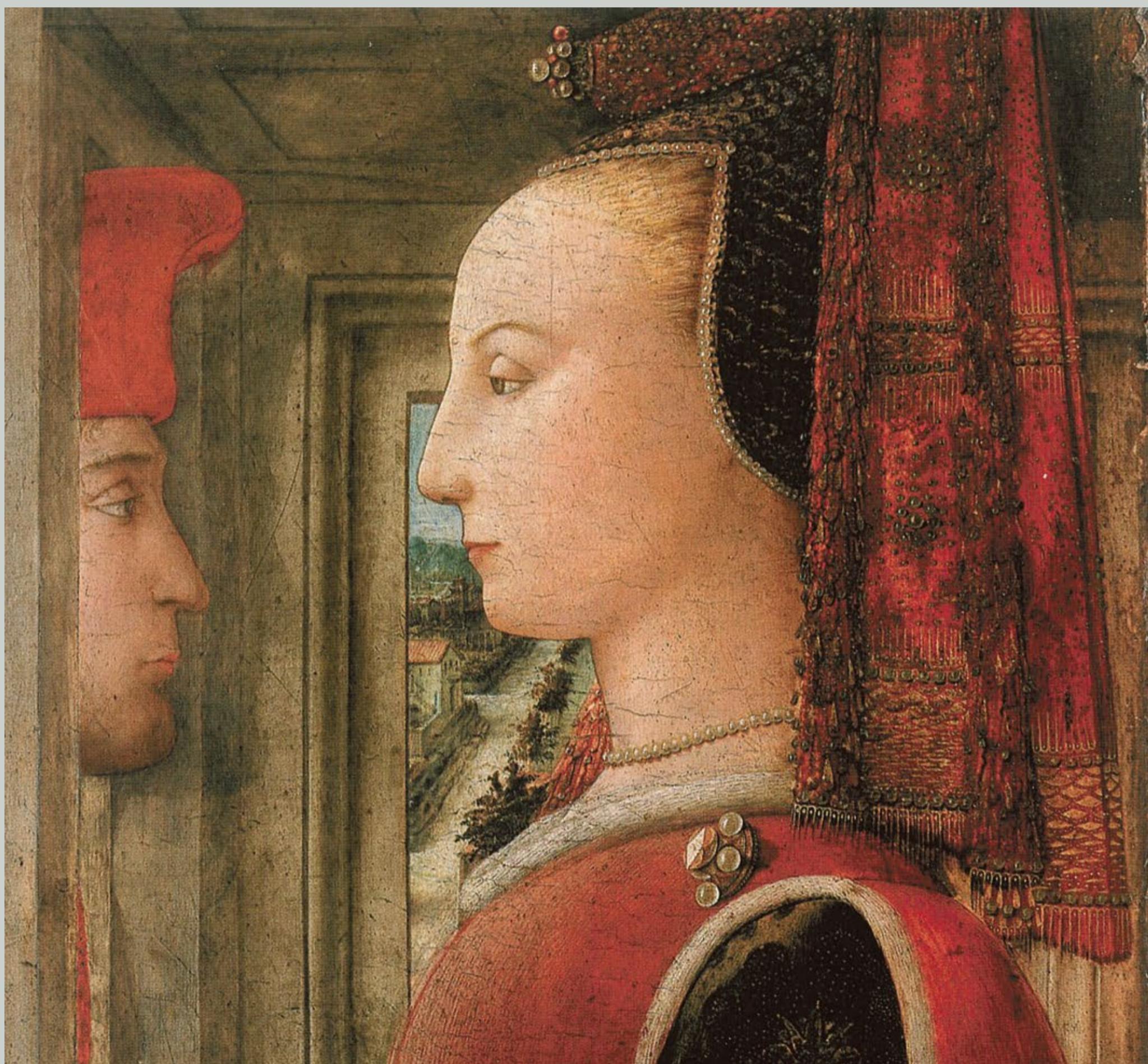
Sandro Botticelli (1445-1510)  
Städelsches Kunstinstitut, Frankfurt am Main  
Andrea BAYER ed.: Art and Love in Renaissance Italy,  
The Metropolitan Museum of Art, New York

Gentil Madonna de no me abandonare ▶

Illuminated songbook (ca. 1470)  
The Light of the Past. A Treasury of Horizon. A Magazine of the Arts,  
American Heritage Publishing Co.

▼ **Portrait of a Woman and a Man at a casement (ca. 1440-1444)**

Fra Filippo Lippi, Florence, ca. 1406 – Spoleto, 1469  
The Metropolitan Museum of Art, New York  
Andrea BAYER ed.: Art and Love in Renaissance Italy, The Metropolitan Museum of Art,  
New York, Yale University Press, New Haven and London



◀ **Zeitloses Rätsel der Schönheit**

Lucrezia Borgia, gemalt von Dosso Dossi / Der Jüngling ist eine Femme fatale  
Ein mysteriöses "Porträt eines jungen Mannes" in den Lagerkellern der australischen  
National Gallery of Victoria stellt sich nun als verlorener Schatz heraus: Forscher identifizierten  
das Gemälde als Werk des Renaissance-Malers Dosso Dossi.  
Zu sehen ist die berüchtigte Lucrezia Borgia.  
Lucrezia war die illegitime Tochter von Rodrigo Borgia, dem späteren Papst VI.,  
und die Schwester von Cesare Borgia.  
Weltwoche, nr 2.09



Een jonkvrouw en een ridders spelen schaak (ca. 1395) ▶

Florence, slaapkamer in het Palazzo Davanzati  
Als lid van de adel moest deze jonkvrouw schaak kunnen spelen.  
Winnen had een symbolische betekenis:  
als de vrouw het spel won moest de ridders immers verdere proeven doorstaan.  
Sandra BARAGLI: De veertiende eeuw, Ludion





◀ **Portrait of a boy**

Pinturicchio, 1481-83, Gemäldegalerie, Dresden  
<http://www.wga.hu>



▶ **Portrait of Maria de' Medici**

Agnolo Bronzino (Firenze 1503-1572), 1551, Galleria degli Uffizi, Florence  
<http://www.wga.hu>

▼ **Francesco Sassetti and His Son Teodoro, (ca. 1488)**

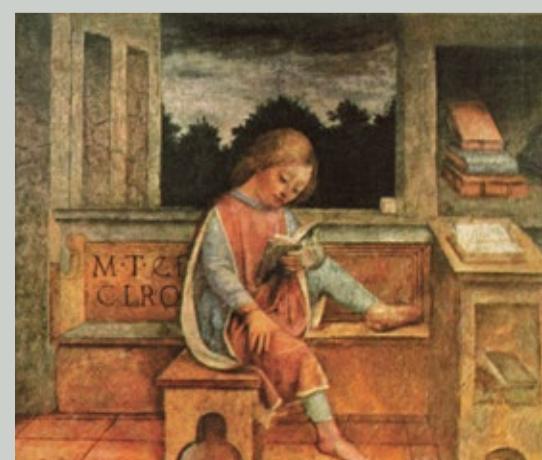
Domenico Ghirlandaio, Florentine, 1448/49-1494  
The Metropolitan Museum of Art, New York

This intriguing double portrait is one of the earliest Renaissance paintings of a man and child.  
Andrea BAYER ed.: Art and Love in Renaissance Italy, The Metropolitan Museum of Art, New York,  
Yale University Press, New Haven and London



◀ **La vie des enfants au Moyen Âge**

Apprendre à viser juste est un besoin vital pour le futur guerrier.  
Une aire de tir est toujours aménagée dans les jardins des châteaux (XVe s.)  
Danièle ALEXANDRE-BIDON, Pierre RICHE  
Editions du Sorbier



Some of the intellectual rigor of **Humanist education** is suggested by  
Vincenzo Foppa's fresco of a very youthful scholar reading Cicero

(whose initials M.T.C. appear on the bench behind).

Andrea BAYER ed.: Art and Love in Renaissance Italy, The Metropolitan Museum of Art,  
New York, Yale University Press, New Haven and London



### Het Wereldstelsel van Copernicus

Albert BETTEX: De ontdekking der natuur, W. Gaade

Vers le milieu du XVe siècle, l'**éducation** des princes était confiée aux humanistes, dont beaucoup étaient originaires de Byzance. Constantin Lascaris, qui écrivit l'introduction à la langue grecque, fut le précepteur des enfants de François Sforza. Imprimé par Aldo Manuce en 1495, ce livre présente, d'un côté, le texte **grec** (avec l'alphabet) et, de l'autre, sa traduction en **latin**. Marcel BRION: Histoire des Civilisations, Académie française



### Saint Jerome in his Studio, Antonella da Messina, (around 1474)

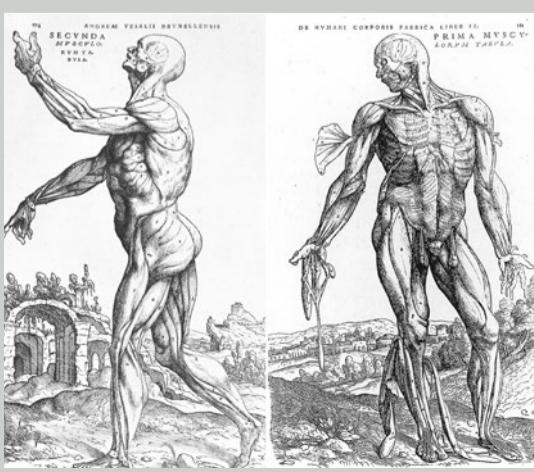
Art for children / The Renaissance, by Lillo Canta, Chelsea House Publishers / 1995



Andreas Vesalius, **Secunda Musculorum Tabula**, de tweede plaat over de spieren van het menselijk lichaam, kopergravure, 1534.

John B. KNIPPING: Kunstschat van alle tijden, De Geillustreerde Pers N.V. Amsterdam, 1967

Flayed figure showing musculature from Vesalius' **De humani corporis fabrica libri septem** (1547) Margaret ASTON ed.: The Panorama of the Renaissance, Thames and Hudson



### Portrait of Luca Pacioli, 1495

Jacopo de' Barbari

Margaret ASTON ed.: The Panorama of the Renaissance, Thames and Hudson





◀ **Une vue de Florence vers 1480**  
Neil GRANT: Le grand livre de la Renaissance dans le monde

<http://images-srv.leonardo.it/progettiweb/punkapuzzolaska/blog/firenze.jpg> ▶



**Orbis Pictus Cover** ▶▶

The photographer is Alinari Leopoldo (1832 - 1865)  
The photo is an Albumen Silver Print and showing the duomo/cathedral from Florence  
photographed at the top of the tower of the Palazzo Vecchio.  
The courtesy is of the Frances Loeb Library, Graduate School of Design, Harvard University



**Studio Dante  
L'ABC du Paradis**

Les photos d'ambiance de ce magazine Orbis Pictus vous ouvrent les portes de notre Studio Dante, réalisé dans le cadre du Kunstenfestivaldesarts 09.

Ce nouveau projet ABC répond à l'invitation à créer autour de l'installation box "Paradiso", due à l'homme de théâtre italien Romeo Castellucci, un espace public créatif qui puisse se visiter individuellement ou en famille ainsi que par des classes d'école.

Castellucci a donné là son interprétation de la troisième partie de la Divine Comédie de Dante Alighieri. Il la considère comme point de départ d'un parcours interactif au sein d'une des périodes les plus intéressantes de l'humanité: la Renaissance italienne.

Les thèmes suivants nous ont inspiré plus de 20 activités thématiques: Dante et sa Comédie, la ville de Florence et son architecture, la famille des Médicis, le réveil artistique, l'amour & les enfants dans la Renaissance et Humanisme & Sciences.

Imagine ton propre parcours et d'ici quelques minutes tu te mettras en quête de ton paradis et de ton enfer, tu chanteras des madrigaux italiens, tu bâtriras des immeubles aux harmonies classiques et tu te transformeras en une beauté de la Renaissance.

Tu pourras imprimer tes poèmes romantiques, dessiner de nouvelles perspectives pour tes horizons propres, créer un jardin Renaissance ou réciter Pétrarque à voix haute. Une vaste bibliothèque, une station audio, une sélection de DVD et des sites web sont intégrés au studio pour les rats de bibliothèques et autres amateurs de musique.

Au Moyen-Âge, l'art et les connaissances étaient intimement liés à la théologie. Les Italiens du nord bouleversèrent cette donne et posèrent pendant la Renaissance les fondements de notre culture moderne. Philosophes et artistes choisirent de mettre l'homme à l'avant-plan.

L'homme en tant que pèlerin (*homo viator*) évolua ainsi vers un homme créateur (*homo faber*) avec comme idéal l'homme universel (*l'uomo universale*).

L'étude des classiques retrouva sa popularité et la géographie, l'histoire et la philosophie susciterent l'intérêt. Les découvertes et inventions se succédaient. L'idée de l'homme comme être spirituel à la recherche du paradis sur terre a ainsi influencé notre mode de vie jusqu'à la fin du 20e siècle. Et, dans bien des aspects, nous vivons aujourd'hui encore dans un monde de Renaissance...



**Studio Dante  
ABC van het Paradijs**

De sfeerfoto's in dit Orbis Pictus-magazine leiden je doorheen ABC's "Studio Dante", ontwikkeld binnen het Kunstenfestivaldesarts 09.

Dit nieuwe ABC-project is gebaseerd op een uitnodiging om rond de box-installatie "Paradiso" van de Italiaanse theatermaker Romeo Castellucci een creatieve publieke ruimte te ontwerpen die individueel, in familieverband en door schoolklassen kan worden bezocht.

Castellucci interpreteerde Dante Alighieri's derde deel van de 'Divina Commedia'. Hij biedt een startpunt voor een interactief parcours binnen een van de interessantste periodes uit de menselijke geschiedenis: de Italiaanse Renaissance (in het Frans letterlijk "wedergeboorte").

Rond de volgende grote lijnen werden meer dan 20 thema-activiteiten uitgewerkt: Dante en zijn Commedia, de stad Firenze en zijn architectuur, de familie de Medici, het artistieke ontwaken, liefde & kinderen in de Renaissance en Humanisme & Wetenschap.

Begin je ontdekkingstocht! Voor je het weet ben je op zoek naar je eigen hemel en hel, zing je Italiaanse madrigalen, bouw je constructies in klassieke harmonie of word je getransformeerd tot een schoonheid uit de Renaissance.

Je kan je eigen liefdesgedicht drukken, nieuwe perspectieven aan je horizon tekenen, een Renaissancetuin ontwerpen of luidop Petrarca reciteren. Een uitgebreide bibliotheek, een audio-station, een selectie dvd's en websites zijn geïntegreerd in de studio voor boekenwurmen en muziekliedhebbers.

Tijdens de Middeleeuwen draaiden kunst en kennis rond theologie. De Noord-Italiaan brachten daarin verandering en creëerden tijdens de Renaissance het startpunt voor onze moderne cultuur. Denkers en kunstenaars focusten op de mens. De mens als pelgrim (*homo viator*) evolueerde naar een scheppende mens (*homo faber*) met als ideaal de universeel ontwikkelde mens (*l'uomo universale*). Studie van de klassieken werd weer populair en ook aardrijkskunde, geschiedenis en natuurfilosofie wonnen aan interesse. Ontdekkingen en uitvindingen bloeiden op. Het idee van de mens als spiritueel wezen op zoek naar hemel op aarde heeft onze manier van leven beïnvloed tot ver in de 20e eeuw. En in veel opzichten leven we nog steeds in een Renaissancewereld...



**Studio Dante  
the ABC of Paradise**

This Orbis Pictus magazine's selected images guide you through ABC's "Studio Dante", which we present within the Kunstenfestivaldesarts 09. The idea for this new ABC project originated in the invitation to set up a creative public space for

individual, family and school visits based upon the box-installation 'Paradiso' by Italian theatre maker Romeo Castellucci. Starting from his interpretation of Dante's Alighieri's third part of the 'Divina Commedia', we are offering a playful interactive experience in one of the most fascinating periods of human culture: the Italian Renaissance (the French word for rebirth).

More than 20 activities have been developed for children as from 6 years old and adults of all ages, structured within the following main themes: Dante and his commedia; the city of Florence and its architecture; the Medici family; artistic awakening; Love & Children in Renaissance times and Humanism & Science. Start your own discovery tour and you could soon find yourself searching for your own hell and heaven, singing a madrigal song in Italian, constructing buildings in classical harmony or being transformed into a Renaissance ideal beauty. You can print your own love-poems, draw new perspectives on your horizon, create a Renaissance garden or lyrically recite Petrarca. A large library, selected DVD's as well as websites have been integrated in the studio for additional research fun.

During the Middle Ages, art and learning were centered around theology. Renaissance times changed this with the North Italians creating a prototype for our modern culture. Thinkers and artists focused on humanity. The image of man as a pilgrim (*homo viator*) was transformed into man as creator (*homo faber*) with the ideal of the well-rounded man (*l'uomo universale*). This revival of classical learning, the study of geography, history and natural philosophy, an enthusiasm for explorations and inventions and the experience of man as a spiritual individual searching for a heaven on earth, influenced our way of life right up until the 20th century. And in many ways, we are still living in a Renaissance world...



Met steun van de  
Vlaamse overheid

**KUNSTENFESTIVALDESARTS 09**

Presentation: Les Brigitines, Kunstenfestivaldesarts / Production: ABC (ART BASICS for CHILDREN) / Coproduction: Kunstenfestivaldesarts / Supported by: Vlaamse Overheid  
Van 30/04/09 > 23/05/09 > Les Brigitines, Korte Brigittenstraat, Petite rue des Brigitines, 1000 Bxl / Info + réservaties / réservations / bookings: 02 226 45 86 / veerle@kfd.be / www.kunstenfestivaldesarts.be



**ABC - ART BASICS for CHILDREN:** Place Gaucheretplein 13, B-1030 Brussels • T +32 2 502 00 27 • F +32 2 502 00 62 • mail@abc-web.be • [www.abc-web.be](http://www.abc-web.be)  
**COLOFON ORBIS PICTUS:** concept + V.U.: Gerhard Jäger/ABC - redactie en vertaling: Celia Ledoux en Thierry Goedseels - layout: Niko Bruggeman/heartwork - website: Thierry Lewy়llie/waw  
ABC: Wim De Graeve, Lien Hemerijckx, Gerhard Jäger, Fathia el Ouerdiaghli, Lode Van Laer, Lotje van Vliet en tal van freelancers



◀ **The Foundling Hospital in Florence**  
designed by Brunelleschi and opened in 1445, was one of a growing number of charitable institutions in 15th-century Italy.  
Margaret ASTON ed.: The Panorama of the Renaissance, Thames and Hudson



**Brunelleschi / perspective mirror** ▶▶  
<http://info.aia.org>

